

ДОГОВОР

об оказании услуг по переводу русского жестового языка (сурдопереводу)

станция Полтавская

10.04.2025 года

Администрация муниципального автономного учреждения дополнительного образования станция детского и юношеского туризма и экскурсий муниципального образования Красноармейский район, именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице директора Коржа Сергея Васильевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Аскаленко Олесь Валентиновной, паспорт серия 0319 445802 выдан ГУ МВД России по Краснодарскому краю, дата выдачи 16.10.2019 с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», с соблюдением требований Федерального закона от 18 июля 2011 г. № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» п.п. 1 п.63.1 Положение о закупке товаров, работ, услуг для муниципального автономного учреждения дополнительного образования станция детского и юношеского туризма и экскурсий от 17.12.2024 г., заключили настоящий договор и нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется оказывать услуги по переводу русского жестового языка (сурдопереводу) (далее по тексту «услуги») по заявкам Заказчика, а Заказчик обязуется оплатить услуги в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором. Услуги по сурдопереводу оказываются физическим лицам, осваивающим основные и дополнительные образовательные программы среднего профессионального образования, являющимся инвалидами, имеющим право на получение услуги по сурдопереводу в соответствии с законодательством (далее по тексту «обучающиеся»).

В целях реализации настоящего договора, сурдоперевод это осуществление с помощью жестового языка прямого и обратного перевода разговорной речи. Жестовой язык (язык глухих) — самостоятельный, язык, используемый глухими, или слабослышащими людьми с целью общения и получения информации. Жестовый язык состоит из комбинации жестов, каждый из которых производится руками в сочетании с мимикой, формой или движением рта и губ (артикуляцией).

1.2. Места оказания услуг: Красноармейский район, станция Полтавская, улица Ленина, 247 согласно предоставленной заявки на оказание услуг.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Заказчик обязан:

2.1.1. Оказание услуг производится по предварительной заявке Заказчика. Заявка на оказание услуг может подаваться в письменной форме, устно (по телефону), а также путем направления электронного сообщения.

Исполнителем осуществляется прием заявок ежедневно (кроме праздничных и выходных дней): с понедельника по пятницу с 08.00 час. до 16.00 час.

После оказания услуг по каждой заявке подписать составленный

Исполнителем акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме продолжительности) и стоимости оказанных услуг.

2.1.2. Оплатить услуги Исполнителя в соответствии с условиями настоящего Договора.

2.1.3. Исполнитель обязан обеспечить конфиденциальность персональных данных, ставших известными в процессе исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором.

2.2. Заказчик вправе осуществлять контроль за оказываемыми по настоящему Договору услугами, не вмешиваясь при этом в деятельность Исполнителя.

Услуги по сурдопереводу должны осуществляться со свободным владением на основе нормативных жестов с использованием: национального языка, на котором ведется образовательная деятельность Заказчика (русского) жестов в соответствии с методиками прямого и обратного перевода с учетом действующей системы координации переводов, применением знаний их специфики в морфологии, синтаксе и семантике. При этом могут быть задействованы различные методики передачи текста удобные обучающемуся: научной, технической, общественно - политической, экономической, юридической и другой социальной литературы, документации как в устном, так и в письменном видах, в полной или сокращенной формах.

2.2.1. Внести учёт заявок и количества часов сурдоперевода по каждой заявке.

2.2.2. Незамедлительно уведомлять Заказчика об обстоятельствах, препятствующих оказанию услуг обучающемуся, в письменном виде либо в виде факсимильного сообщения.

2.2.3. В течение срока действия настоящего договора, по требованию Заказчика, представлять в письменном виде либо в виде факсимильного сообщения информацию о ходе исполнения обязательств по настоящему договору, в течение 3 рабочих дней с момента запроса соответствующей информации.

3. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Стоимость оказания услуг исчисляется в соответствии с количеством времени, фактически затраченного на сурдоперевод, из расчета 500 рублей 00 копеек (пятьсот рублей 00 копеек) за один час сурдоперевода.

3.2. Цена договора является твердой и определяется на весь срок исполнения контракта, определяется на весь срок исполнения контракта. В цену настоящего Контракта включаются все затраты, издержки и иные расходы, связанные с проездом Исполнителя к месту оказания услуг. С ожиданием приема в организациях, страхованием, уплатой таможенных пошлин, налогов, сборов и других обязательных платежей.

3.3. Время, затрачиваемое Исполнителем на проезд к месту оказания услуг, на ожидание приема в организациях при оплате услуг не учитывается.

3.4. Оплата услуг Исполнителя производится в течение 30 банковских дней с момента подписания Сторонами акта об оказании услуг путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

3.5. Оплата оказания услуг производится за счет средств муниципального

автономного учреждения дополнительного образования станция детского и юношеского туризма и экскурсий.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1 Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. Неустойка начисляется за каждый день просрочки исполнения обязательства, предусмотренного договором, начиная со дня, следующего после дня истечения, установленного договором срока исполнения обязательства. Размер такой неустойки устанавливается в размере не менее одной трехсотой действующей на день уплаты неустойки ставки рефинансирования Центрального банка Российской Федерации. Исполнитель освобождается от уплаты неустойки, если докажет, что просрочка исполнения обязательства произошла вследствие непреодолимой силы или по вине Заказчика.

4.3. В случае просрочки исполнения Заказчика обязательства, предусмотренного договором, Исполнитель вправе потребовать уплаты неустойки. Неустойка начисляется за трехсотой действующей на день уплаты неустойки ставки рефинансирования Центрального банка Российской Федерации. Заказчик освобождается от уплаты неустойки, если докажет, что просрочка исполнения указанного обязательства произошла вследствие непреодолимой силы или по вине другой стороны.

4.4. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказывать влияние, на пример: землетрясение, наводнение, пожар, ураган, а также восстание, гражданские беспорядки, забастовки, акты государственных органов, военные действия любого характера, препятствующие выполнению настоящего Договора.

5. ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА

5.1. Любые изменения и дополнения к настоящему договору имеют силу только в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами, на основаниях, предусмотренных действующим законодательством.

5.2. В случае наличия претензий, споров, разногласий относительно исполнения одной из сторон своих обязательств, другая сторона может направить претензию. В отношении всех претензий, направляемых по настоящему договору, Сторона, к которой адресована данная претензия, должна дать письменный ответ по существу претензии в срок не позднее 10 календарных дней со дня получения.

5.3. Настоящий договор может быть изменен или прекращен по решению суда, соглашению сторон или в связи с односторонним отказом стороны Договора от исполнения договора в соответствии с действующим законодательством РФ.

5.4. Договор действует со дня заключения и момента его подписания и

действует до 31.12.2025 г.

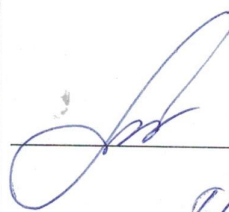
6. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

6.1. Во всем, что не предусмотрено условиями настоящего договора при его исполнении, стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

6.2. Уведомления и сообщения в рамках исполнения настоящего договора направляются сторонами в письменной форме, заказным письмом или доставляются лично по юридическим (почтовым адресам) сторон с вручением под расписку соответствующим должностным лицам.

6.3. Договор составляется в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному – для каждого из сторон.

7. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

«ЗАКАЗЧИК» МАУДО СДЮТЭ 353800 Краснодарский край ст. Полтавская ул. Ленина 247 ИНН 2336013061 КПП 233601001 БИК ТОФК 010349101 ОКПО 47463115 ЕКС 40102810945370000010 КС 03234643036230001800 Южное ГУ Банка России//УФК по Краснодарскому краю г. Краснодар т.ф.(86165) 3-17-19, e-mail: sdute@rambler.ru Л.счет 30186103760; 31186103760 Директор:  С.В. Корж  М.П.	«ИСПОЛНИТЕЛЬ» Аскаленко Олеся Валентиновна 353815, пос. Мирный, ул. Комсомольская, 3 кв.9  Аскаленко О.В. 
--	---